

Objavi, pripisana itd. tiskaju računaju se na temelju običnog cjenika ili po dogovoru.

Novice predbrojbu, oglase itd. šalje se naputnicom ili poštom pošt. urednice u Beču u administraciju lista u Pulu.

sud naručbe valja točno označiti ime, prezime i najbližu poštu predbrojnika.

Iko list na vrijeme ne primi, neka to javi odpravničtvu u stvarnom pismu, za koji se plaća poštarina, ako se izvana napiše »Reklamacija«.

Čekovnog računa br. 847.849.

Telefon tiskare br. 38

NAŠA SLOGA

Poučni, gospodarski i politički list.

«Sloga» rasta male stvari, a neologu svo poljvari». Narodna poslovica.

Ugovorni urednik Jerko J. Maholja.

Izdaje i tiska Laginja i dr. u Puli ulica Giulla I.

Glavni suradnik prof. M. Mandić u Tretu

Političko Društvo za Hrvate i Slovence u Istri.

Poziv.

na XIII. red. god. skupštinu koja će se obdržavati četvrtak, dne 5. marča ove godine u 9 sati u jutro u Pazinu, u velikoj dvorani »Narodnoga Doma« na sljedećim dnevnim redom:

1. Izvješće odbora.
2. Izbor članova u društveno vijeće.
3. Slučajnosti.

Isti dan, u istoj dvorani, na jedan sat popodne, držati će se sastanak društvenoga vijeća, sa sljedećim dnevnim redom:

1. Izvješće odbora.
2. Izbor novoga odbora.
3. Slučajnosti.

Ne dođe li dovoljan broj članova na uređeni sat, tada će se držati glavna skupština u 10 sati prije podno a sastanak društvenoga vijeća na dva sata popodne, bez obzira na broj prisutnih.

Za društveni odbor
Dr. Dinko Trinajstić
Predsjednik.

Svi na okup oko »Političkoga društva za Hrvate i Slovence u Istri«!

Kako se vidi iz gornjeg poziva, držati će se 5. ožujka ove godine u pazinskom »Narodnom Domu« glavna skupština »Političkoga društva za Hrvate i Slovence u Istri«.

Isti dan poslije podno bit će sastanak društvenoga vijeća, koji ima da u smislu novih društvenih pravila izabere novi društveni odbor te se pogovori o važnim društvenim odnosno narodnim pitanjima naše Istre.

Savim je mudro u sadašnjim pravilima ustanovljeno društveno vijeće. Do sada se je našim običavalo u Političkom društvu, kako se to običaje u drugim društvima, da je glavna skupština birala novi društveni odbor. Time se je izbor novoga odbora podvrgavao uplivu ambijenta u kojem se je držala dolična glavna skupština. Sa ustanovom društvenoga vijeća preduzelo se tomu, te će se odbor izabran od takvog vijeća punim pravom moći smatrati izabranim voljom cijele Istre, izratenom po najpozvanijim njezinim članovima, naime po hrvatsko-slovenskim načelnicima, po svim bivšim narodnim zemaljskim zastupnicima, po društvenim odbornicima i drugim osobama, koje će glavna skupština, povrh navedenih izabrati, a za koje će se nastojati, da zastupaju cijelu Istru.

Društveno vijeće, u kojem će biti zastupana cijela naša hrvatsko-slovenska Istra te koje će imati velevažnu zadaću u društvenom djelovanju (određivati smjer društvene politike, nadzirati rad zastupnika i t. d.) biti jedno pravo narodno vijeće, jedan novi sabor za slavensko pučanstvo Istre. Razboritost u politici zahtjevat će, da se odredbama tog vijeća, koje će biti odredbe cijele Istre, cijeloga naroda, svaki pojedini naš čovjek pokori, jer imaće bez zapla, bez podvrgavanja svoje volje volji odluci kolektivnosti, zastupane po najboljim našim ljudima, nema niti govora o kojem napredku, nema niti govora, da bi mogli uzdržati i ono malo, što do sada teško mukom i velikom disciplinom stekosmo.

Neka se Hrvati i Slovenci, članovi Političkoga Društva, dne 5. ožujka nađu u velikom broju u srcu naše Istre, u hrvatskom našem Pazinu. Iz udaljenijih krajeva neka dođu barem glavni ljudi, barem oni, kojima je narod, kojima su članovi društva, dali svoje povjerenje i izručili zastupstvo svojih interesa. Dodi mo u velikom broju, te svojom prisutnošću svojim aktivnim sudjelovanjem na raspravama pokazimo, koliko nam pitanje Političkoga društva stoji na srcu, kako smo shvatili njegovu veliku važnost i da ćemo mu u buduću biti vjernimi članovi i pomagati — što društvo osobito sada nužno treba, jer se približujemo znamenitim danima ljute borbe sa jakim i bogatim te od visokih krugova naše a i tuđe monarhije, protivnikom, koji samo požudno očekuje čas, kad bi za uvijek odzvonilo slaven riječi u našoj Istri.

Mi smo sami — ipak nas to mnogo ne plaši. Mi smo siromasi — a ni to nas toliko ne plaši. Mi imademo moćne neprijatelje odasvuda, ne samo u oblatima Istre već i kod viših vladinih krugova u Beču, dočim naš protivnik imade i te kako moćne zaštitnike u Beču i u Italiji, a zna da mu skočiti u pomoć i carski Berlin, — ni to nas toliko ne plaši, jer je uz nas Istina i Pravda.

Drugo nas nešto plaši, mnogo plaši, a to je, ona stara naša rak rana: nesloga i svako ono slo, koje iz nje proizlazi, kao indolentnost u narodnom radu, nikakvo shvaćanje naših javnih čina; nikakva svijest, kakve sve teške posljedice možemo imati u narodnom radu koji na prvi mah i mali prestupak, mali recimo napadaj na brata svoga, mali nesporazum, mala kleveta izbačena u vjetar, koji vjestar znade nemilo širiti i povećati. U današnjim teškim prilikama, moramo računati na pojedina našega čovjeka, na pojedini pedaj naše zemlje.

Kod ljudi, koji zdravo shvaćaju društveni cilj Političkoga društva, ne smije biti osobnih pitanja, niti smiju osobe smetati, da se braća brataki druže i zajedničkim silama uzrade za svoj narod, za svoj dom. Tko u društvenim stvarima izlazi sa osobom Petra ili Pavla a ne gleda na stvar, na načelo i društveni cilj, tome nije do stvari nego do njegove osobe, a

takovi nijesu za nijedno društvo, jer u svakom društvu mora da vlada sloga te društveni zapt svim zaključcima stvorom većinom glasova nakon svestrane rasprave. Kao ljudi, kao Hrvati i Slovenci, koji shvaćaju naš današnji položaj, bit će dužnost naših dosadašnjih članova, da se živo zauzmu oko što većeg porasta članova, jer će time moć društva biti jača ne samo materijalno već i moralno; time će društvo moći da lakše i brže provede svoj program; ravnopravnost Hrvata i Slovence sa talijanskim dijelom istarskoga pučanstva.

Prešni predlog

zastupnika Matka Mandića i drugova u pogledu ublaženja biede.

U raznim stranama pokrajine Istre našle su elementarno nepogode tečajom g. 1913. gdje više gdje manje steta na raznim proizvodima zemlje. U nekim kolonijama, napose u nekim mjestnim občinama još te štete tako čuštivo, da će ih stanovništvo odnosni občina bez državne i zemaljske pomoći teško podnijeti.

Nekoje vinorodna občine pretrpilo su uslijed ceatih i neoblenih u ono doba kod nas kisa, prije i u vrijeme tugađe, tako onjetljivih šteta na grozđu, da im je apsolutno potrebna bila kakova podpora, a da se tim oslećeno stanovništvo tečajem ove zime i samog proljeća preživjeli uzmogno. Među te i takove občine spada u prvom redu mjestna občina Dolina, politički kotar Kopar u Istri.

Glavarstvo one općine, zabrinuto zbog toga za svoje siromasne obćinare, zamutilo je c. k. kotarsko poglavarstvo, da bi se nanesenu štetu na saznajnu grozđu uslijed ceatih kisa komijonalno procijenilo. Odnosna komisija bijaše doista na licu mjesta, pred samom trgatbom, to je konstatala, da je uništena polovica priroda zbog gnjilaza.

Na temelju službeno ustanovljene štete samolilo je obćinsko poglavarstvo putem c. k. kotarsko poglavarstva državnu podporu za ublaženje biede, koju bi se bilo upotrijebilo za javne radnje, dakle za gospodarsko i kulturno pridignuće u svakom obziru zanemarene pokrajine Istro.

Dne 15. novembra o. g. doznalo je obćinsko poglavarstvo iz najpouzdanijeg izvora, da nema nade na bilo kakovu državnu podporu, jer da je c. k. kulturni nadzornik za Istru c. k. vladu izvjestio, da u Istri nebijase u obće nikakove štete od elementarnih nepogoda i da uslijed toga netaiba podpora za ublaženje biede, i to tobože, na temelju njegove vlastite konstatacije na licu mjesta!

Ova tvrdnja službenog činovnika nemože pako odgovarati istini, pošto nije bio ni on sam, nit liko od podredjenih mu činovnika njegove struke na licu mjesta tečajem god. 1913. Istinu pako odgovara posve izvještaj, spontane komisije, koja bijaše baš radi štete na licu mjesta i kojoj

Izlazi svakog četvrtka o podne.

Netiskani dopisi se ne vraćaju nepodpisani ne tiskaju, nebrankirani ne primaju.

Predplata sa poštarinom etc. 10 K u obće, 5 K za veljake, 10 K 5-... odnorno K 2.50. pol godine.

Izvan carevine više poštarina. Plaća i utužuje se u Pu

Pojedini broj stoji 10 h., za ostali 20 h., koji u Puli isti izvan iste.

Urođništvo i uprava nalazi se u »Tiskari Laginja i dr. Vta Giulla« br. I. kamo otko se naslovljuju sva pisma i predplata

je bio na čelu činovnik c. k. poreznog urada u Kopru.

Na temelju svega ovdje navedenoga predlažu podpisani:

Visoka kuća neka izvoli zaključiti: Poziva se c. k. vladu, da priskoči na pomoć iz državne blagajne znatnom podporom čim prije stanovništvu mjestne občine Dolina, politički kotar Kopar u Istri, koje je izgubilo zbog ceatih kisa polovicu zmskog proizvoda za god. 1913. kako je tu službena komisija na licu mjesta konstatala, i da se tom podporom dade praveći u obćini potrebite javne radnje.

U formalnom pogledu predlažu, da se upusti ovaj prešni predlog, uporabom sviju u pravilniku predatofednih kratice, odboru za ublaženje biede.

U Beču, dne 21. dec. 1913.

(Sljede potpisi).

Manifestacija hrvatske svijesti u Malom Lošinjju.

Dan je 15. veljače bio dan rođista lošinskih Hrvata; dan u kojem se je izlilo vidjeti sv. što hrvatski čuti i osjeća. Izbijla, toliko se je naroda sakupilo, da je odbor hrv. članice zabrinutošću promatrao, kako im dvorana postaje biti premalena. Tako da ne pohiti na zabavu u korist naše miljenice Družbe i da ne doprineše obol svoj na oltar domovine?

Ipak se ovdje nije vidjelo ni gosp. predsjednika družbine podružnice kao ni gosp. predsjednika podružnice N. Z. Dosta želosni!

Skinimo, gospodo, već jednom taj plast osobnih razmirica i ujedinalmo se pod gestom: Svi ko jedan proti narodnom neprijatelju. Ugledajmo se u Talijane i proći će nam da bjeramo osobnosti na štetu pojedinih društava. Svak nek malo popusti, čimo ništa ne će izgubiti, da tako utučeno tog nar. neprijatelja, tog parasita naše hrv. krvi. Zaduži je čas nadošao; tko je Hrvat i narodnjak nek stupi u društvo borbe za hrvatska prava u Malom Lošinjju. Što radi podružnica N. Z., što radi družbina podružnica? Jedna je i druga utomnila u dugi zimi san. Čekaj je, da ih probudi proljetno sunce.

Jedino društvo, koje stoji kod nas na braniku naše narodne svijesti, to je hrv. čitaonica, koja je i 15. veljače podigla sebi čast i osvjetlala lice. Nije mi namjera da hvalu izričem onima, koji su na budi koji način kod iste sudjelovali; ianema kuće u Lošinjju, u kojoj se nije o njoj govorilo; a jedan se je talijanski vodja izvjavio: Ci dobbiamo metter ai piedi, perchè gli slavi cominciano croatizzare il nostro Lussin.

Ovo je najljepši odgovor na članak dvojice smušnjaka u R. N. L. od 27. prošlog mjeseca.

Izričiti mi je namjera ovima podjetiti sve lošinske Hrvate, da stupe u labor narodne obrane, da će nas općinaki i pokrajinski izbori zateći složne i jake, a oblasti će morati na nas računati, kao na važan faktor, na moćnu jedinicu.

Marnim radom i velikom poštivošću naših gospodjica sakupilo se ovoza dana preko 300 K za našu Družbu.

Evala plemenitih darovateljima. Naprijed za Družbu.

Pogled po Primorju Puljsko-Rovinjski kot.

Ode Mesopust. Nakon krasnoga društvenog plesa imali smo u Puli, u velikoj dvorani „Narodnoga doma“ dne 14 t. mj. veoma uspješni ples „Hrvatskog Sokola“, na koji je dohrililo sve što slavenski čuti, a drugi dan iza toga bila je zabava „Slavenskog društva“. Opet dne 21 t. mj. imao je svoj ples „Dalmatinski Skup“, a na zadnji dan poklada bila je „Sokolska maskarada“.

Sudeć po navali naroda i veselom zabavljanju nebi se reklo, da vlada „mizerija“. U Puli je ove godine u opće bilo živo, osobito na raznim „veglioni“-ma u kazalištu, na novom skitalozu, pa utarak po svim ulicama gradskim naročito na Foru, u ulici Sergijevoj i na Portarati. A sada? Ode mesopust, a vratit će se stara mizerija.

Is Medulina primamo: Već je bilo javljeno u novinama, kako je uspješna naša zabava za mladi nam Družbu. Do tristo kruna prihoda, eto za naše mjesto ugodnog uspjeha.

Dne 27 t. mj. bila je krasna zabava Hrvatskog Sokola sa pjevanjem, glazbom, deklamacijom, predstvom, tombolom i naravki, sa plesom. Škoda te nema u Medulinu veće dvorane, nego li je sadašnja jer bi zaista vrijedilo vidjeti svu onu „graciju božju“ u zgodnim prostorijama.

Na zabavi je nastupio za prvi put mjestni mješovit zbor za „Korčulansko Medulinsko Sokola“, koju je na riječi našeg doktora Zuccona uglaazio vrlo mate Brajčan. Pjesma je lahka ali veoma ugodna te će uhrvatiti korjena u puku Medulinskom. Eto riječi te pjesme:

Zdravo, braćo Sokolovi,
Medulinska djeca mila,
Duh vas vodi sada novi,
Hrvatska Vas puli vila.

Pred Vama je trobojka,
Našeg roda znak taj sveti;
Uz Vas stoji vedra lica,
Narod sav u čvrstoj čeli.

Brodčić jadrni sred Kvarnara,
Pozdrav prima s Vrčevana;
Sunce sija puno zara,
Bog će dati sretnih dana.

Čujte, braćo, glazba svira,
Sokol ide, selo budi,
Rodoljubna srca dira;
Za čast roda svedj se tradi.

Melbo na naše prijatelje. Tečajen sloretnog štrajka tiskarskih radnika preminulo je u našoj pokrajini više odličnih naših rodoljuba, osobito veleza-sluznih naših svećenika. Da se tim pokojnicima uzdrži i potomstvu uspomena molimo naše prijatelje da nas u kratko izvise o smrti, sprovodu od tih zaslužnih muževa.

Plemeniti dar. Prigodom šestdesete obljetnice svoga života koju gosp. Nikola Vit. Mardetić slavi na 19. marca ove godine darovao je svečar u bolesnički fond „Narodne radničke organizacije“ K 60.—Plemenitom darovatelju N. R. O. najsrdačnije zahvaljuje na rodoljubnom daru.

Porečki kotar

Is Zrenja. Dne 13. pr. mj. zbio se kod nas jedan veoma žalostan čin, kakva već dugo ne pamatimo. U selu naziva Žnjidarići posvadiše se dvije obitelji, radi nekog prolaza kod kuća. Iz svadje došlo do čina i konac svemu bio je, da je Mate Božić

„Hajić“ poljodjelac u Žnjidarići, oženjen sa dva odrasla sina i dvije kćeri, koji je branio prolaz susjedima Božić dobio je od jednoga protivnika kamenom po glavi. Udarac je bio tako silan, da mu je odbio nos, prignječio gornju čeljust te iz cijele glave učinilo mu takvu masu, da se više niti ne raspoznaje. Ostali članovi obitelji odnesli su takodjer svoje iz te tučnjave. Moralo se odmah pozvati liječnika iz Oprtija, da im rane poveže i župnika, da ih z Bogom smiri, tj. samo dvojicu i to Matka Božić „Hajić“ i jednog od protivne strane Antuna Božić od Petra, dok su ostali srećom odnesli iz toga samo malene ogrebine. Stari Matko mogao bi ostati samo kakvim šudom na životu. Jadačka žalost svi, jer akoprem svog posebnog temperamenta, bio je veoma zauzet za narodnu stvar pa kad je došlo do kakvih izbora, nije stari Matko nikada failo, i tako svojim primjerom poticao i mladije da učine svoj narodnu dužnost.

Inače kod nas sve po starom. Općinski poslovi u najboljem redu. Odbor (s nekim malim izmjenkama) sa boljim ljudima, kojim leži na srcu dobrobit općine sastaju se redovito svake nedjelje na sjednice kod našega „presida“, dolično kod njegove žene. Jer morate znati, da naše općinske poslove ona većinom dirigira, pošto g. Bog nije dao svakome muškarcu potrebite pameti, to se njezin muž s ostalima rado podvrgavaju njezinoj. Pa i jest, žena je još jaka, u najboljim godinama, dobro naštana „piccola“ i sličnoga te je sasvim naravno, da općinski starješine kod nje raspravljaju općinske stvari i domaćim krugu, nekako familijarno, pošto se po adamu i Evi smatraju svi članovi jedne obitelji. Raspravljati pako o općinskim potrebama je i onako dugočasno, pa da vodi jedna žena zaplenik i da pada s njezine strane na ovu ili onu primjebu kakva žala jest koristno spojiti sa ugodnim. Kadu stvari, da valjana žena, drži u kući tri „kantuna“ a muž jedva četvrtog, ali ta drži ne samo tri već dva četiri naše općine. Eto sretna općine.

Stranina i Jurina



Fr. Si čui Jurina, da su patrijarhu va Pične opet zavrelli motjani?
Mr. Ča sada po ovoj zim?
Fr. Sada, brate moj . . .
Mr. A ča će pak biti na leto?
Fr. Ja se bojim, da te mu zakuhat „kon tušo boje“.
Mr. A ku bude i grmljavine na leto i ku budu kajete hitate?
Fr. On put ne će bit druge nego pobeč kako nekada va kakov stari ormaron ali pod paljarico . . .
Fr. Dunke va Pične da se svadjaju te li jo zvat betula, betulin, kaštin, perfiun tejtatar ali cirkolo?
Mr. Znaš ča: neka si jo zovu kako te — magari ku te „gajibot“ . . .
Fr. Ma jušo imaš pravo, — samo mane se parč da „gajibot“ se ne bi pristojalo, zač bi moga kigod mlilit, da jo bi kigod od njih va katašič, zač katašič zovu neki anke „gajibot“.
Mr. Ma . . . to su njihj posli!

Razne primorske pjesni

Hrvatsko dječje zabavište u Trstu. Tršćansko nedavno osnovano „Hrvatsko školsko društvo“ otvorilo je početkom veljače prvi svoj školski zavod: hrvatsko dječje zabavište. Za učiteljicu vrtlaricu imenovana je gospojica Katica Tadić iz Stari-grad.

„Predviđamo, da će u početku ići polako i teško, jer su Hrvati u Trstu još jako slabo organizovani i premnogi od njih još slabe ili nikakve narodne svijesti. Ali „H. Š. D.“ ne smije očajavati, jer je ono upravo za to i obrazovano, da junacki zaore i na najtvrdjij ledini.

Dužnost je svih svijetnih Hrvata u Trstu, koji imaju djece od 3.—6. godina, da ju odmah upišu u dječje zabavište i da uplišu na svoje prijatelje i znance, do kojih će teško doprieti glas „H. Š. D.“, da učine to isto. Dječje zabavište otvara se u društvenim prostorijama, u ul. Lavatolo br. 1, kat (blizu „Narodnog Doma“), gdje imaju svoje sielo i „Stromayer“. Uspjevanje sledi svaki dan od 2—3 sati po podne.

Umoljavamo još ovim putem one Hrvate u Trstu, koji znaju sa koje hrvatsko dijale, ali sami ne ču da se potrudu do njegovih rodilja, da pošalju barem naslove tih obitelji odboru „Hrv. školskog društva“, koje će učiniti sve, da spasi svoje narodu svaku hrvatsku dušu u Trstu.

Mladi Hrvat. „Kakao je 2. broj ovog lepog našeg lista za učedu mladež Preporučamo „Mladi Hrvat“, da se što više rasiri među našu učedu dječicu, u kojem će naš mladići naći lispse i korisne pouke i zabave uz odgođavanje zagonetaka za ođtranje uma i oplemenjivanje srca te uvrđivanje narodne svijesti i ponosa sa svojoj lepi hrvatski jezik i rod.

„Mladi Hrvat“ izlazi već VI. godinu u Opštiji kamo neka se kalje predplata a stoji na godinu 2 kruna, te preporučamo našim imućnijim ljudima, da na taj list predplate što više naše male djece u hrvatskim školama. Sa 2 kruna doprinesli će mnogo ču uvrđivanja hrvatske svijesti u našem pomladku, toj kasnijoj razasnici bolje budućnosti za čitl naš narod u Istri.

Peraka uredništva i uprave. Dopisniku iz Vrblnika. Vas dopis o tamotnjem vaterinam ne možemo uvratiti, jer ga niste podpisali, a anonimni rukopisi se ne uvrtaju. Za svaku stvar treba da znamo sa osobu koja hoće s nama dopisivati. Čemu se sakrivati pred uredništvom.

Sjetite se družbe Sv. Cirila i Metoda za Istru!

POZIV

na VIII. red. gl. skupštinu društva za št. i zajmove u sv. Križu registrane zadruge na ograničene jamčenje, koje će se obdržavati u nedjelju, dne 1. ožujka 1914. u prostorijama gostilone Franca Brajana u 4 sata pođe podne.

Dnevni red:

1. čitanje zapisnika prošlogodišnje glavne skupštine.
2. Izvještaj upravnog odbora.
3. Izvještaj nadzornog odbora.
4. Potvrda računskog zaključka za god. 1913.
5. Izbor upravnog i nadzornog te pomirnog suda.
6. Drugi prijedlozi.

Sv. Križ, dne 16. veljače 1914.
Upravni odbor.

Br. 14 Oglas natječaja!

Na temelju zaključka općinskog Zastupstva od 19. februara 1914. i na temelju organičkog pravilnika i službene pragmatike za namještenike ove općine otvara se natječaj za popunjenje mjesta tajnika-blagajnika kod ove općine.

S tim mjestom skopčana su godišnja beriva od K 1680 i 4 kvinkvenalna doplatna od 180 svaki, te pravo na mirovinu u smislu pokrajinskog zakona od 12. VIII. 1907 br. 42.

Natječatelji moraju dokazati:

- 1) Da su austrijski državljani,
- 2) da su stari barem 20 godina,
- 3) da imaju sva građanska prava,
- 4) da su fizično zdravi i
- 5) da su neporođna glasa i ponašanja.

Osim općenitih kvalifikacija moraju dokazati, da su nekoliko godina službovali u općinskom ili drugom kojom sličnom uredu.

Onaj, koji će biti imenovan imati će položiti jamčevinu u iznosu do K 500, te će nakon godine dana bespikornog službovanja biti imenovan definitivnim.

Molba valjana instruirane moraju se predložiti ovome Glavarstvu do 10. marca 1914.

GLAVARSTVO OPĆINE
Vrblnik, dne 21. februara 1914.

Načelnik:
HARBIĆ, v. r.

Pool. br. U VI 493/13.
U ime Njeg. Veličanstva Cara!
C. kr. kot. sud u Puli odio IV po tužbi podnesenoj od Z. D. O. protiv Siroliho Franlea radi prekršaja po § 10 zak. 16 I. 1896 iz god. 89 L. D. Z., u prikladu Z. D. O. Vanza, optuženice, koja se nalazi na slobodi, te ualjnd rasprave držane dneva 2/5 1913 i na temelju predloga javnog tužioka, nek se uporabi zakon, presudo je:

Siroliho Franlea, žena Josipova, rođjena u Poređu dne 8/III. 1877. tamo pripadna, kat. kćerica, plemena, brd imetka, ved katnjena po § 12, Nedjeljkova i Marijina

krivom:
prekršaja po § 10 zak. 16 I. 1896 br. 89 L. D. Z. god. 1897, što je dne 1/III. 1913. u Puli upotreblila za pohranu mlijeka koštinu posudu protiv prepisu § 9. ex M. U. P. i Trg. dd. 13. XI. 1877. L. D. Z. br. 225 te biva o s u d j e n a

Na temelju gornjeg § na 10 (deset) K globe promjenljivih u slučaju neujerivosti u 24 sata zatvora te na platež parbenog troška i onog eventualnog ovršenja kazne. A na temelju § 21 istog zakona da objelodani na vlastiti trošak gornju osudu u gradskim novinama „Il Giornaleto“ „Nas slova“ „Polac“ Tagliati“.

Na temelju pak § 20 istog zakona biva zaplijenjena posuda.

O m i s s i s.
C. k. kotarski sud odio IV
Pula, dne 20 studenog 1913.
KARNAČA v. r.

Pool. br. Ch. IV 548/13
U ime Njegovega Veličanstva Cara!
C. k. kotarski sud u Puli odio IV. po tužbi funkcionara državnoga odvjetništva protiv Bozice Kalci radi prekršaja po § 12 Z. 16 I. 1896 br. 89 Z. D. Z. ex 1897, u prikladu funkcionara državnoga odvjetništva Vanzo jasnog kao tužioka optuženice koja se nalazi na slobodi nakon glavne rasprave dana provedene a na osnovu prijedloga učinjenoga od tužioka da se uporabi zakon. Bozica Kata žena Nikola, od Ibrana i od Kate rođjena u Sikudi, pripadna u Pulu, 27 god. stara, kat., udala, domaćica, nepismana, mala pojednica, ved katnjena radi § 12 Z. . . .

prekršaja radi po § 12 zakona 16 I. 1896 br. 89 Z. D. C. ex 1897 što je u mjesecu martu t. g. u Puli iz nemarnosti prodavala povodjenu mlijeko dake jedno živežno sredstvo, koje je patvoreno bilo i kojemu se hranjivost umanjila i biva radi toga

k a z n j e n a
Na temelju gornjeg § na 50 (pedeset) kruna globe promjenljivih u slučaju neujerivosti na 5 dana zatvora te na platež parbenog troška i onog ovršenja kazne među kojim kr. 5 za troškove analize.

U smislu § 20—21 roćenog zakona biva zaplijenjena mlijeko te optuženica osuđena, da na vlastiti trošak objelodani sadržaj presude u novinama: „Il Giornaleto“, „Nas slova“, „Polac“ Tagliati“.

O m i s s i s.
C. k. kotarski sud odio IV.
Pula, dne 16. svibnja 1913.
KARNAČA v. r.